

## Nyelvtanulás, kaland, vakáció

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület 2008. júliusában új helyszínre, Bakonyjákóra invitálta a magyar nyelv iránt érdeklődő diákokat az immár hosszú évek óta megrendezendő nyelvi táborába. A fiatalokat Holper Silvia és Gangoly Eva-Maria kísérte Felsőőről, Bakonyjákón pedig négy magyar anyanyelvű pedagógus várta őket.



A táborozás célja egyrészt, hogy a diákok a délelőtti órákon fejleszthessék nyelvtudásukat, illetve anyanyelvi környezetben tanulhassanak, „élőben” használhassák a nyelvet. Másrészt fontos a magyar kultúrával való ismerkedés és a közös játék, fürdés, sportolás.

Az idei tábor helyszíne, Bakonyjákó, Nyugat-Magyarországon, Pápa közelében található. A Forrás Vendégház, ami egy több hektáros pihenőparkban

van, 10 napig volt 30 iskolás otthona. A vendégház nevét a parkban fakadó karsztvíz-forrásnak köszönheti, de a név egyben azt is jelenti, hogy a hely a nyugalom, a pihenés, a kikapcsolódás forrása.

Bakonyjákó és környéke másfajta szabadidős programokat kínált a gyerekek, mint a balatoni fürdőzés. A délelőttök a nyelvórák jegyében zajlottak, délutánonként tanárok és diákok közösen fedezték fel a környék látnivalóit vagy játszottak, versenyeztek,



sportoltak, barkácsoltak. Ellátogattak Pápára és a döbrentei várba, megnézték a herendi porcelán múzeumot és a gyárban tanúi lehettek a porcelán készítés mesteriségének. Máskor fürödni mentek a pápai strandra vagy betértek egy szürkészítő mester műhelyébe. Nagyon élvezték a gyerekek, amikor egy közeli családi gazdaságban kecskét fejthettek, kenyeret süthettek és maguk köpülték a vaját.

A tábor befejeztével a burgenlandi fiatalok nemcsak jobban tudtak magyarul, hanem élményekkel gazdagon, elégedetten tértek haza, fejükben a gondolattal: „Jövőre remélhetőleg újra találkozunk.”





## Magyar nyelvi bemelegítés a tanév kezdete előtt

A vakáció utolsó hetében, augusztus 25-29-ig, gyereksibongástól voltak hangosak a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület termei. Több mint húsz diák vett részt a nyárvégi nyelvtanfolyamon, amelynek célja, hogy a tanítás megkezdése előtt felfrissítse és továbbfejlessze a gyerekek magyar tudását. Két csoportban, Mag. Seper Marianne és Holper Silvia vezetésével zajlott a „bemelegítés”. A már hosszabb ideje



magyart tanuló, idősebb diákokkal Seper Marianne foglalkozott. A játékos, kötetlen formájú tanulás középpontjában az utazás állt. Szituációs játékokkal, szókincsfej-

lesztéssel, magyar internetes oldalak böngészésével járták körül a témát. A végeredmény egy közösen összeállított budapesti útikönyv, amelyet a résztvevők CD-re másolva haza is vihettek magukkal.

Holper Silvia csoportjában a fiatalabb, rövidebb ideje magyart tanuló diákok voltak. Sokat játszottak - memorizáltak, akasztófáztak - énekeltek, rajzoltak, de tanultak verseket és dalokat is, kitöltöttek jó néhány



munkalapot és filmnézés közben (János Vitéz) tesztelték magyar tudásukat. Mindkét csoportban több olyan diák volt, akik ismerősként köszöntötték egymást, hiszen már nem első alkalommal vettek részt a kultúregyesület nyárvégi tanfolyamán.

A foglalkozások minden nap fél kilenckor kezdődtek és fél egy tájban közös fagyalatozással értek véget.

## Savaria Történelmi Karnevál

Történelmi időutazásra, izgalmas és maradandó élményeket nyújtó karneválzásra hívta meg Szombathely városa az érdeklődőket 2008. augusztus 22-24. között.

A várost Krisztus után 50 körül alapította Claudius császár. A „Colonia Claudia Savariensium” nevű település a következő évszázadokban Felső-Pannónia provincia központja lett. A történelmi esemény emlékére rendezték meg immár kilencedik alkalommal a karnevált.

A szórakozásra vágyó közönséget - gyerekeket és felnőtteket egyaránt - számtalan hagyományőrző csoport várta: római légiók katonái, gladiátorok, kelta harcosok, középkori bajvívók, zászlóforgatók, stb. A háromnapos multság fénypontja minden évben a két felvonulás, amelyeken valamennyi történelmi jelmezt viselő szereplő fellép. A péntek esti fáklyás fel-



vonulás idén a rossz idő miatt sajnos elmaradt, így még nagyobb érdeklődéssel várták a nézők a vasárnap délutánt, a jelmezek bemutatóját.

Dr. Villányi Eszter toborozta azt a 20 fős kis csapatot, akik a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület képviseletében István király korabeli jelmezekbe öltöztek. Felvonult István király udvartartása és az „ellentábor”, Koppány vezér követői.

Örömteljes, szellemet és lelket gazdagító élmény volt a többnapos ünnepség mindenki számára. Bízunk benne, hogy jövőre is találkozunk a történelmi fesztiválon.

*Dowas Katharina*



## Megjelent a „Daloló évszakok” énekes füzet

A Burgenlandi Magyar Kultúregyesület 2003-ban „Ébred az erdő” címmel énekes füzetet jelentetett meg. Az akkori szerzőpáros, Karal Viola és Lévy Erzsébet meggyőződése szerint a gyermekek saját érzelmi világuk „hangjait” keresik a muzsikában is. Ha ezt megtalálják, könnyebben sajátítják el a zenei tudnivalókat, a szövegeket és ezen keresztül a nyelvet is. A zenei segédanyagot szívesen használták és használják tanárok és diákok.

A sikeren felbuzdulva a szerzőpáros és a kultúregyesület egy újabb füzet kiadását határozta el. A „Daloló évszakok” az óvodás és kisiskolás korosztály számára készült azzal a céllal, hogy segítse az iskolai és az iskolán kívüli oktatást játékos formában. A kiadvány támogatja a burgenlandi óvodai és általános iskolai magyar-német kétnyelvű és a magyar, mint idegen nyelv oktatását, valamint az egyesület keretein belül működő gyerekcsoportok munkáját. A „Daloló évszakok” verseit Lévy Erzsébet írta, a zenét Karal Viola szerezte. A füzetet Őszi Zoltán grafikai díszíti. A dalok a négy évszakhoz, az ünnepekhez és azok hagyományköréhez kapcsolódnak. Valamennyi énekhez tartozik egy kifesthető rajz is. Az énekek témája, a bennük szereplő szavak, a rajzokon megjelenő tárgyak, események segítséget jelentenek a nyelvtanításban is. A képek alatti helyre akár miniszótár is készíthető. Az énekes füzet bemutatójára 2008. szeptember 26-án 18:30-kor a Pedagógus Fórum 2008/09-es tanévi első összejövetelének keretében kerül sor. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

Karal Viola - Lévy Erzsébet

## Daloló évszakok



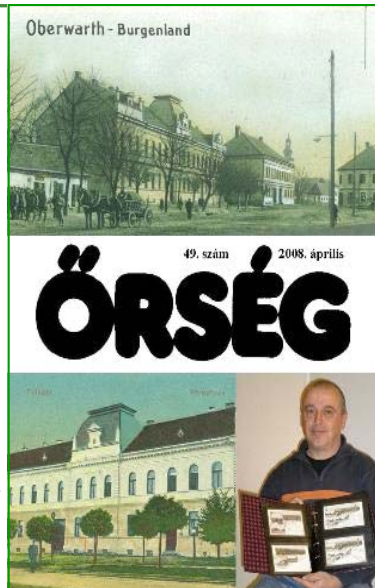
## Helyreigazítás

Az Őrvidéki Hírek 3. számában megjelent beszámolónk a BMKE 40 éves évfordulójáról. Az ünnepség keretében dr. Plank József köszönetét fejezte ki azoknak, akik sokat tettek az egyesület és a magyarság ügyében. Az ünnepeltekéről készült képen látható Szabó Ernő alapító tag is. Nevét sajnos kifelejtettük a névsorból. Ezúton tisztelettel elnézést kérünk tőle a tévedésért!

a BMKE vezetősége és a szerkesztőség

## Kedves Olvasóink!

Bízunk benne, hogy az Őrség rendhagyó kiadását már valamennyien kézhez kapták. Ha az újság elnyerte tetszésüket, kérjük, ajánlják barátaitk, ismerőseik figyelmébe. A régi felsőöri képeslapokat tartalmazó kiadvány megvásárolható a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület irodájában. Ára: € 5,-



## „Az őrvidéki magyarokról, az őrvidéki magyaroknak”

2008. szeptember 13-án az alsőöri Imre Samu Nyelvi Intézet és az UMIZ szimpóziumra hívta az érdeklődőket. Az „Őrvidéki magyarokról, őrvidéki magyaroknak” című rendezvénynek az önkormányzat nagyterme adott otthont.

Az egész délutánt betöltő konferenciát a Burgenlandi Magyar Kultúregyesület énekköre nyitotta meg, majd dr. Villányi Eszter vezetésével az alsőöri vegyeskórossal közösen is felléptek. A szimpózium résztvevőit és a hallgatókat dr. Görömbei András, az MTA Magyar Tudományosság Külföldön Elnöki Bizottság elnöke, dr. Kenesei István, az MTA Nyelvtudományi Intézetének igazgatója, Horváth József polgármester és Szoták Szilvia, az Imre Samu Nyelvi Intézet elnöke köszöntötte. Az előadók Ausztriából, Magyarországról, Szlovéniából és Romániából érkeztek.

Csiszár Rita az alsőöriek magyar nyelvhasználatáról, Bodó Csanád a felsőöri magyar-német nyelvcsere-ről, Zsótér Irisz a szigeti háznevekről, Pathy Livia a Felsőöri Kétnyelvű Szövetségi Gimnáziumban folyó munkáról, Szoták Szilvia pedig az őrvidéki magyarság nyelvéről illetve a német szavak hatásáról és gyakoriságáról beszélt.

A délután második felében felszólalt Benkő Samu, Imre Samu egykori kolozsvári kollégája, Barcza Ildikó antropológus és Baumgartner Gerhard történész, aki a demográfiai változásokról és a burgenlandi magyarság jövőképe-ről beszélt. A burgenlandi magyarság zenei hagyományairól Rák Béla tartott előadást, a népzene őrvidéki újjászületéséről pedig Földesi János és Somogyi Attila. A sok érdekes előadás után az Őrszigeti Magyar Néptáncgyűttes és a Boglya Együttes szórakoztatta a közönséget.

A nap kötetlen beszélgetés zárult némi harapnivaló és finom burgenlandi borok társaságában.



## SPRACHKURSE HERBST 2008

- ◆ Ungarisch für Anfänger I.
- ◆ Ungarisch für Anfänger II.
- ◆ Ungarisch f. Fortgeschrittene
- ◆ Kommunikationsübungen

**Mindestteilnehmerzahl: 6 Pers.**

**Anmeldung:**

**bis 30. September 2008**

Tel.: 03352-38489  
Fax: 03352-38643  
E-Mail: office@bukv.at

*Adj`Isten, Magyarok!*  
**2008. november 9. 13:05 h**



*Servus-Zdravo-Szia-Deltuha!*

négynyelvű népcsoport adás  
**2008. október 12. 14:20 h**

### Impressum / Impressum

Kiadó/Herausgeber:  
**Burgenlandi Magyar  
Kultúregyesület /  
Burgenländisch-Ungarischer  
Kulturverein**



A-7400 Oberwart/Felsőőr  
Wiener Str. 47  
Telefon: +43-(0)3352-38489  
Fax: +43-(0)3352-38643  
E-Mail: office@bukv.at  
**www.bukv.at**

**Szerkesztők:**

dr. Auckenthaler Anita,  
Klenner Lívia, Rajic Karolina

*Für den Inhalt verantwortlich:*  
DI Dr. Josef Plank, Obmann  
*Nyomda:* Schmidbauer Druck GmbH  
7400 Oberwart, Wiener Str.103

**Das Vereinsnachrichtenblatt wird aus  
den Mitteln der Volksgruppenförderung  
des Bundeskanzleramtes finanziert.**

## Játékos magyaróra

3-7 éves gyerekek számára

**Hely: Felsőőr, BMKE**

**Időpont: minden csütörtökön 14:00 és 15:15 órától**

- \* játékos nyelvtanulás
- \* versek, mesék, dalok, körjátékok

**Jelentkezés a 03352/38489-es telefonon  
vagy e-mailben: office@bukv.at**

## Ungarische Kinderstunde

für 3-7-jährige Kinder

**Ort: Vereinslokal des BUKV, Oberwart**

**Zeitpunkt: jeden Donnerstag ab 14:00 und ab 15:15 Uhr**

- \* spielerisch Ungarisch lernen
- \* Gedichte, Lieder, Kreisspiele

**Anmeldung: 03352/38489 oder office@bukv.at**

## JÁTÉKOS NÉPTÁNCOKTATÁS GYEREKEKNEK

6 ÉVES KORTÓL

**az alsóőri Öreg Iskolában**

**Időpontok: 2008. szeptember 25.**

**2008. október 2.**

**17-18 óráig kezdőknek**

**18-19 óráig haladóknak**

*Tanfolyamvezető: Mag. Seper Marianne*  
*Információ: BMKE, 03352/38489*

## VOLKSTANZUNTERRICHT FÜR KINDER

AB 6 JAHREN

**in der Alten Schule Unterwart**

**Termine: 25. September 2008**

**2. Oktober 2008**

**ab 17-18 Uhr für Anfänger**

**ab 18-19 Uhr für Fortgeschrittene**

*Kursleiterin: Mag. Seper Marianne*  
*Information: BUKV, 03352/38489*

Österreichische Post AG  
Info.Mail Entgelt bezahlt